



学生必读名著书架

美国版《西游记》
一部让孩子的想象力更加斑斓的经典



奥兹国的巫师

The Wonderful Wizard of Oz

(美) 弗兰克·鲍姆/著

陈婷/译

刘荣跃/审译

四川出版集团

四川文艺出版社



奥兹国的巫师

The Wonderful Wizard of Oz

(美) 弗兰克·鲍姆/著

陈婷/译

刘荣跃/审译

四川出版集团

四川文艺出版社



图书在版编目(CIP)数据

奥兹国的巫师 / (美) 弗兰克·鲍姆 (Baum, L.F.) 著; 陈婷译. — 成都: 四川文艺出版社, 2010.1

ISBN 978-7-5411-2904-9

I. 奥… II. ①鲍…②陈… III. 童话—美国—近代
IV. I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第172694号

奥兹国的巫师

AoZiGuo De WuShi

(美) 弗兰克·鲍姆著 陈婷译

山 品 人 黄立新
策划组稿 胡 焰 郭 健
责任编辑 胡 焰 (邮箱: yanahy@sina.com)
李淑云 (邮箱: 335228614@qq.com)
责任校对 韩 华
责任印制 周 奇
插图作者 李 臻
封面设计 陈伟明
版式设计 史小燕
书 号 ISBN 978-7-5411-2904-9
开 本 880mm×1230mm 1/32
字 数 81千
插 图 20幅
印 张 5.5
版 次 2010年1月第1版
印 次 2010年1月第1次印刷
出版发行 四川出版集团 (成都槐树街2号)
四川文艺出版社
电 话 (028) 86259285[发行部]
(028) 86259303[编辑部]
邮政编码 610031
网 址 www.scwys.com
印 刷 成都金星彩印有限责任公司
定 价 12.00元



版权所有, 违者必究, 举报有奖。举报电话: (028) 86697071 86697083
本书若出现印装质量问题, 请与出版社调换。电话: (028) 86259301



飓风来了

多萝茜和叔叔亨利以及婶婶爱姆，一起住在堪萨斯大草原上。亨利叔叔是个农场主，他们有一座房子。房子不大，那是因为建房子用的木材难以获得，必须要用马车从好多英里外的地方搬运过来。房子的结构很简单，整个房子只有一个房间，没有阁楼，也没有地窖。房间里面放有一个生锈的炉灶、一个碗柜、一张桌子和三四把椅子，还有就是床。亨利叔叔和爱姆婶婶的大床放在一个角落里，多萝茜的小床则在另一个角落。唯一特别的是，地板中间有一扇地板门，打开地板门，里面有一架梯子，可以通到底下一个叫做“飓风地窖”的小洞。如果刮起龙卷风，他们一家人就可以到这个洞里暂时避一下，因为这样的大风足以摧毁沿途任何建筑。

多萝茜站在房门口放眼望去，目光所及，看到的只有一望无际的灰色大草原，没有一棵树或一栋房子能够映入眼帘。太阳炙烤着大地，大地看上去就像是一个裂开的灰色大土块，表面爬满了细裂缝。这里的草也不是绿色的，因为太





阳把长长的草叶尖晒成了相同的灰色。他们住的房子曾经油漆过，但是在灼热的阳光下，表面的油漆翘皮剥落了，再加上雨水的冲刷，现在这房子和周围的一切一样，呈现着黯淡的灰色。

这里烈日和暴风不仅改变了周围的环境，也改变了婶婶爱姆。她刚搬来这里住时，是一位年轻漂亮的少妇。如今，阳光和飓风夺走了她眼神中的光彩，留下的只是一抹沉稳的灰色；阳光和飓风也带走了她脸颊和嘴唇上红润的血色，留下的也只是灰色。来到这里以后，她变得又瘦又憔悴，脸上再也没有露过笑容。多萝茜原本是个孤儿，后来被亨利叔叔和爱姆婶婶收养。她刚来的时候，爱姆婶婶每次听到孩子欢乐的笑声，都会手抚着胸口，诧异地盯着小女孩看，吃惊地尖叫起来。她弄不明白，到底是什么令她这么爱笑。

亨利叔叔也从来不笑。他从早到晚辛勤劳动，不知道快乐是什么。他整个人也是灰色调的，从长胡子到他破旧的靴子都是灰色的。他看起来又刻板又严肃，很少讲话。

多萝茜没有变得像她的周围环境一样灰蒙蒙的，这都归功于托托，是托托逗她发笑的。托托不是灰色的，它是一只小黑狗，长着一身丝绒般的长毛，有一个滑稽的小鼻子，鼻子两侧是一双乌溜溜的眼珠子，骨碌碌地闪烁着欢乐的光芒。托托整天玩耍，多萝茜非常喜欢它，经常和它一起玩。

不过今天，他们没有玩。亨利叔叔坐在门前的台阶上，

心神不宁地望着乌云笼罩的天空。爱姆婶婶在屋里洗盘子，多萝茜站在门里，抱着托托，也望着天空。

今天的天空比往常还要灰暗。忽然，遥远的北方传来一阵风的低啸，亨利叔叔和多萝茜应声望去，看见草原上长长的草叶被风吹低，随风起伏，像波浪一样。这时，南边也传来一声风的尖啸，他们又把目光转向南方，看见南边的草原也被风吹起了草浪，随风忽高忽低。

暴风雨就快来了！亨利叔叔站了起来。

“飓风快来了，爱姆！”他对妻子说，“我要去安顿好牲畜！”说着，他跑向自家关牛马的栏舍。

爱姆婶婶放下手头的活儿，来到门口，才往外瞥了一眼，就知道危险即将到来。

“快，多萝茜！”她尖声喊叫，“快跑到地窖去！”

多萝茜连忙抱着托托回房里。可托托似乎受了惊，从多萝茜的怀里跳了出来，躲到了床底下。多萝茜只好先去找它。爱姆婶婶惊慌失措，猛地打开地板门，连忙顺着梯子爬进小黑洞。多萝茜终于抓住了托托，想跟着婶婶一起进洞。可是，一切已经晚了！她还没跑到洞口的时候，只听到一阵风呼啸而来，把房子都撼动起来，多萝茜一下子没站稳，跌倒在地板上。

这时候，奇怪的事情发生了！

多萝茜感觉房子旋转了两三圈，缓慢地升到了空中，自





奥兹国的巫师

己就仿佛坐着一个热气球在上升。

原来，北风和南风正好在他们这里交汇，让这里成为飓风的中心。通常，在飓风的中心，空气是静止的，但是房子的四面墙承受着飓风巨大的压力，压力最后化为一股强大的托力，把房子托了起来，越托越高，最后把它托到飓风的顶端，房子才不再上升。飓风轻松地顶着它，就像顶着一根羽毛一样，房子就这样随风飘走了。

天色漆黑，狂风怒号。多萝茜感觉像乘着马车一样轻松地“乘坐”着房子。房子一开始转了几圈，后来一度倾斜得很厉害，不过之后就好了，现在她感觉房子在轻轻地晃动，自己就像睡在摇篮里的婴儿一样。

托托不喜欢这样。它在房间里到处乱窜，一会儿跑到这里，一会儿跑到那里，狂吠不止。多萝茜静静地坐在地板上，等待命运的安排。

没一会儿，托托跑到了敞开的地板门附近，一下子掉了进去。托托失踪了！多萝茜紧张极了。过了一会儿，她看见托托的耳朵竖起在洞口，原来，飓风的强大托力把它顶了上来，它跌不下去。多萝茜爬到洞口，抓住托托的耳朵，把它拉回房间里，然后关上地板门，以防这样的事情再发生。

一个又一个钟头过去了，时间似乎过得很慢。狂风在她周围怒吼，响得几乎震耳欲聋。起先多萝茜很担心房子会不会摔到地面上，她会不会摔得粉身碎骨。但是几个钟头过去



了，没有什么可怕的事情发生。渐渐地，多萝茜不再担心害怕。她决心静静地等待，看接下来会发生什么。不过现在，她感到十分孤单。她从摇摇晃晃的地板上慢慢地爬到自己的小床上躺下，小托托也跟着依偎在她身旁。

尽管房子还在摇晃，风还在呼啸，多萝茜还是很快就闭上眼睛进入了梦乡。





遇见芒奇金人

突然，多萝茜感觉猛地一震，醒了过来。好在她一直躺在柔软的床上，要不然早就受伤了。啊，这剧烈的一震，令她不由得屏气凝神，猜想到底发生了什么事。托托也把冰冷的小鼻子贴到她脸上，叫了起来，似乎在哀怨地诉说着什么。多萝茜坐起来，发现房子现在不动了，天也不黑了，灿烂的阳光照进窗子，洒满了整个小房间。多萝茜一下子从床上蹦了起来，跑过去开门。托托紧跟着也跑到门口。

打开门，多萝茜眼睛瞪得老大老大的，惊愕地尖叫了起来！

周围的景象太奇妙了！

原来，飓风把房子轻轻地（对于飓风来说，这样已经算够轻的了）停在了一个美丽而又奇特的地方。这里到处是一片片嫩绿的草地，还有一棵棵结着饱满果实的大树，一丛丛美丽的花朵。羽毛异常华丽的小鸟在树丛中，时而啁啾，时而飞舞。前面一小段路过去，是一条波光粼粼的小溪流，流

淌在绿色的堤岸间。对于多萝茜来说，长时间住在干燥的灰色大草原上，现在听着这潺潺的流水声，如同聆听着动人的乐曲，心情舒坦极了！

多萝茜好奇地欣赏着这里奇特而又美丽的风景，突然，她注意到，有一群奇怪的人正向她走来。他们的长相可是多萝茜以前从来没见过的！他们不像一般的大人那么高，但也不是非常矮。实际上，他们看起来就和小姑娘多萝茜差不多高。多萝茜这个年纪长这么高算正常，可他们呢，至少从长相看，要比多萝茜大很多岁。

他们有三男一女，穿着都很奇特。他们都戴着约一英尺高的尖顶圆边帽，帽檐上还挂了一圈小铃铛，走起路来的时候，铃铛一晃一晃，发出“叮叮当当”好听的声音。三个男人戴的帽子是蓝色的，那个小个子女人戴的是白色的。三个男人都穿着蓝色的衣服，和他们戴的帽子是同一个颜色，脚上穿着擦得锃亮的靴子，鞋帮上有一圈深蓝色的滚边。小个子女人穿着一件白色长衣，从上到下打着褶子，衣服上还点缀着许多小星星，在阳光的照耀下发出钻石般的光芒。多萝茜想，那三个男人当中有两个下巴上有胡子，应该和亨利叔叔差不多年纪。那个小个子女人无疑还要老，她的脸上布满皱纹，头发几乎全白了，走起路来姿势很僵硬。

他们走到多萝茜前面不远处停下了脚步，几个人窃窃私语了几句，似乎不敢走过来。最后，还是那个小个子女人走





上前来，对着多萝茜弯腰致意，用甜美的声音对她说：“尊贵的魔法师，欢迎您来到芒奇金国！感谢您杀死了东方恶女巫，把我们的人民解救出来。”

多萝茜听她这么说，十分茫然。为什么小个子女人叫她魔法师？还说她杀死了东方恶女巫？多萝茜只是个无辜的小女孩，从来不伤害别人，她只不过是场被一场飓风带到了这里，她这辈子还从来没有杀过生呢！

显然，小个子女人正等着她回应呢。于是，多萝茜吞吞吐吐地说：“唔……你人真好……但是……好像有点误会，我可从来没有杀过任何人啊！”

小个子女人哈哈大笑起来，回答说：“我知道，不是您亲手杀的，是您的房子杀死了她，反正结果都一样，你看！”她指着房子的一处墙角，继续说：“那就是她，被压在一块木头底下，她的两只脚还伸在外面呢！”

多萝茜顺着她指的方向望去，不由得小声惊叫了一下。没错，就在房子底梁的一端下面，有两只脚翘在外面，脚上还穿着银色的尖头鞋。

“噢，天哪！天哪！”多萝茜握紧双手，害怕地叫了起来，“一定是屋子压到了她！我们现在该怎么办？”

“什么都不用做。”小个子女人镇静地说。

“但是，她是谁啊？”多萝茜问。

“她就是你说的东方恶女巫。”小个子女人回答说，“她

把所有芒奇金人都关了起来，关了好多年，把他们当奴隶使唤，逼他们日日夜夜地为她干活，现在大家都自由了，都很感激您。”

“那，芒奇金人是什么人啊？”多萝茜问道。

“就是住在这东方之国的人民，他们一直被恶女巫统治着。”

“你是芒奇金人吗？”多萝茜问。

“不是，我是他们的朋友，我住在北方之国。芒奇金人看见东方女巫死了，马上传信给我，于是我立刻赶来了，我是北方女巫。”

“哦，天哪！”多萝茜叫道，“你真是女巫吗？”

“是的，”小个子女人说，“但我是个好女巫，人人都喜欢我。我的法力没有统治这里的恶女巫那样高，要不然，我早就把这里的人们解救出来咯！”

“我还以为所有女巫都是坏的呢！”多萝茜说。现在面对着一个真正的女巫，她不免有一点儿害怕。

“噢，不！这可是天大的误会！奥兹王国由四个小国组成，分别是东方之国、南方之国、西方之国和北方之国。全奥兹国只有四个女巫，住在北方和南方的是好女巫。这我最清楚了，因为我就是其中之一，不会弄错的。而住在东方和西方的恶女巫，既然你已经杀死了东方女巫，那现在全奥兹国只有一个恶女巫了，也就是西方女巫。”





“可是——”多萝茜想了一下，说，“爱姆婶婶告诉过我，很多很多年以前，所有的女巫就已经死了呀！”

“爱姆婶婶是谁？”北方女巫问。

“她是我婶婶，我们住在堪萨斯，我就是从那里来的。”

北方女巫低头凝视着地面，似乎在思考，过了一会儿，她抬起头说道：“我不知道堪萨斯在什么地方，我从来没听说过，告诉我，是一个文明的国家吗？”

“噢，是的。”多萝茜回答。

“那就对了。我想在文明的国度里已经没有女巫了，也没有巫师、魔法师、魔术师什么的。但是你瞧，我们奥兹国与世隔绝，还没有文明起来，所以我们这里还有巫婆和巫师。”

“巫师又是什么人呢？”多萝茜问。

“奥兹他自己就是个大巫师，他住在翡翠城。”北方女巫压低了嗓音，悄声回答道，“我们所有人联合起来都没他厉害！”

多萝茜刚想问下一个问题，这时，一直默默站在他们周围的那三个芒奇金人大声嚷嚷了起来，用手指着东方恶女巫躺着的角落。

“怎么回事？”北方女巫问。她看了看，然后大笑起来。原来，死去的东方恶女巫翘在外面的一双脚全部消失了，只剩下一双银鞋子。





奥兹国的巫师

北方女巫解释说：“她年纪大了，太阳一晒很快干瘪消亡，真是罪有应得！现在这双银鞋子就归你了，你穿上它吧！”她说，就走过去捡起鞋子，把上面的灰尘抖掉，然后递给多萝茜。

“东方女巫对这双银鞋子是很骄傲的，”其中一个芒奇金人说，“鞋子上附有某种魔力，但从来没人知道个中奥秘。”

多萝茜把鞋子拿进屋子去，放在桌子上。然后她又走出来，对芒奇金人说：“我想赶快回到我叔叔和婶婶身边去，他们肯定很担心我，你们能告诉我怎么回去吗？”

芒奇金人和北方女巫面面相觑，又看看多萝茜，然后摇摇头。

一个芒奇金人说：“东面离这里不远，有一个大沙漠，不过没有人能活着走出去。”

另一个芒奇金人说：“往南去也是大沙漠，我去过那儿，亲眼见过。南面是阔德林人的地方。”

第三个人说：“我听人说，西面也是一个大沙漠，温基人就住在西面，他们被西方女巫统治着，如果你从那里过，西方女巫会把你抓起来当奴隶的。”

“北面是我的家乡，”北方女巫说，“出了边境同样是沙漠，广阔的沙漠包围着奥兹王国。亲爱的，你恐怕从此得和我们一起生活了。”

多萝茜急得哭了起来。在这个奇怪的国度，在这些奇怪

的人中间，她感觉自己很孤单。她的眼泪似乎也令芒奇金人感伤起来，他们掏出手帕，开始擦泪。北方女巫摘下帽子，翻转过来，用鼻尖顶着帽尖，一边神情庄重地数着“一——二——三！”帽子一下子就变成了一块石板，上面大大的白色粉笔字写着：

“多萝茜到翡翠城去吧！”

北方女巫把石板从鼻尖上拿下来，把上面的字读了一遍，然后问：“亲爱的，你的名字是叫多萝茜吧？”

“是的。”多萝茜回答道，抬起头擦干眼泪。

“那你必须去翡翠城，也许奥兹能帮你。”

“翡翠城在哪里？”多萝茜问。

“它就在奥兹国的中央，夹在四个小国中间，由奥兹统治，也就是我告诉过你的大巫师。”

“他是好人吗？”多萝茜焦急地问。

“他是个好巫师。我不知道他是不是人，因为我从来没有见过他。”

“我怎么去那儿呢？”多萝茜问。

“你必须步行过去。这段路挺长的，要穿过一片荒野，那段路上有时候很平静，有时候漆黑可怕。但我会使上我的魔法来帮你，让你免受伤害。”





奥兹国的巫师

“你不跟我一块儿走吗？”多萝茜恳求道。她现在开始把这个小个子老妇人看做她唯一的朋友了。

“不，我不能跟你一起走，”她回答道，“但我会吻你一下，没人敢伤害被北方女巫吻过的人。”

说着，她靠近多萝茜，温柔地在她的前额吻了一下。多萝茜随后很快发现，女巫吻过的地方，留下了一个闪光的圆形记号。

“通往翡翠城的路是用黄砖铺成的，你沿着黄砖路走，不会迷路的。”北方女巫说，“你到了奥兹面前，不要害怕，只要把你的经历告诉他，请他帮助你就行了。亲爱的，再见！”

三个芒奇金人向多萝茜弯腰致意，祝她一路顺风，然后就走进了树林。北方女巫微笑着向多萝茜点点头，然后点着自己的左脚后跟转了三圈，就消失了。

小狗托托站在女巫旁边的时候，吓得不敢出声。现在女巫就这样消失无影了，它惊讶极了，女巫走了还狂吠不已。但多萝茜知道她是女巫，料到她会用这种方式消失的，所以一点也不惊讶。